

Joaquín
TURINA

Sinfonía sevillana

Danzas fantásticas • La procesión del Rocío

Castile and León Symphony Orchestra • Max Bragado Darman



Joaquín Turina (1882-1949)

Sinfonía sevillana • Danzas fantásticas • Ritmos • La procesión del Rocío

The second generation of Spanish nationalist composers, following the example of Albéniz and Granados, had two principal figures, Falla and Turina, often seen as opposites, when it would be much better to understand them as complementary. Actually their interpretation of nationalism was very different; they both spent time in Paris, the cultural melting-pot of the period, but Turina was to accomplish a body of work that was much more rooted in formal traditions, with full attention, for example, to chamber music, while Falla explored freer paths.

Joaquín Turina was born in Seville on 9th December 1882. His first musical studies were in the Andalusian capital with García Torres (harmony and counterpoint) and Enrique Rodríguez (piano), and in Madrid with José Tragó. His long stay in Paris, from 1905 to 1914, was decisive in his education. There he continued his piano apprenticeship with Moszkowski and studied composition with d'Indy. This was a time for the absorption of influences and for human contacts, since Turina then began his friendship with Debussy, Ravel and Florent Schmitt. His first works had a certain modernist tendency, but the advice of Albéniz encouraged him to have recourse to Andalusian popular sources. This tendency can already be seen in his *Suite Sevilla* of 1908, for piano, and particularly in his *Spring Quartet* of 1910, in which he made use of the sonorities of the guitar. Already before he had ended his period in Paris, Turina was known in Madrid with the performance of *La procesión del Rocío*, conducted by Enrique Fernández Arbós, the success of which, followed immediately by performance in Paris, brought recognition throughout Europe. On his return to Spain he introduced to the public many of his works, as a conductor, and in 1921 won a prize in San Sebastián for his *Sinfonía sevillana*. This was not to be his only award, since in 1926 he was awarded the important National Music Prize for his *Piano Trio No.1*. No less significant was the prestige he acquired with the première of his opera *Jardín de*

Oriente at the Teatro Real in Madrid in 1923 and only staged again more than fifty years later. From 1926 he served as music critic for the periodical *El Debate*, and, in the field of education, he carried out a thorough reform as professor of composition at the Madrid Conservatory. All these activities did not take him away from composition, and he continually added to his piano compositions, himself a very gifted pianist, with works such as the 1930 *Danzas gitanas* (Gypsy Dances), in 1935 *Mujeres de Sevilla* (Women of Seville), and *Poema fantástico* in 1944, and to chamber music in 1933 with his second *Trio* and in 1942 with *Las musas de Andalucía*. Turina died in Madrid on 14th January 1949.

The *Sinfonía sevillana* is Turina's orchestral masterpiece and the first important work of this kind to be produced in Spain in the twentieth century. Written in 1920, the influence of the Paris Schola Cantorum predominates through an idealised Andalusian nationalism, although the rhythms used really come from popular tradition. Given that, the work is very flexible in form and skilful in its orchestration. The titles of the movements are indicative of the poetic inspiration that characterizes the music. The first movement, *Panorama*, offers a general picture; the second, *Por el río Guadalquivir* (By the River Guadalquivir), is possibly the most accomplished, with its poetic climate and subtle orchestration, while *Fiesta en San Juan de Aznalfarache* offers an authentic explosion of colour and rhythm. The *Sinfonía* won Turina the Gran Casino de San Sebastián prize. It was first performed in Madrid by the Madrid Symphony Orchestra under Enrique Fernández Arbós on 11th September 1920.

Turina quickly wrote two versions of his *Danzas fantásticas*, the more intimate piano version and the orchestral, first performed on 30th December 1919. This latter is the most widely known, with the colour and the symphonic dimension it stamps on the dance music. The three movements are given in the score

with quotations from the novel *La orgía* by José Más, the author of stories set in Seville. The first, *Exaltación*, is based on an Aragonese *jota*, although transformed into something of greater profundity. *Ensueño* (Dream) brings to life the emotional heart of the work; it is a poetic romance that mingles Andalusian melodic elements with the Basque rhythm of the *zorricico*. *Orgía* is a brilliant Andalusian *farfuga*, the melodic turns of which evoke flamenco. The *Danzas* were first performed by the Madrid Philharmonic under Bartolomé Pérez Casas on 13th February 1920.

Turina wrote his ballet *Ritmos* with Antonia Mercé 'La Argentina' in mind, a ballerina who had created a sensation in Spain in the 1920s and whom the composer greatly admired. The work, however, was never staged as a ballet. It was first performed on 25th October 1928 in Barcelona by the Orquesta Pau Casals under Turina himself. *Ritmos* has music of a strongly nationalist stamp, skilfully orchestrated; in the last movement the earlier motifs are recalled, giving the work a cyclic character. At the time of the first performance it was said that the different movements ran through a gamut

of colours, from the darkest to the brightest, but this interpretation now seems somewhat trite.

La Procesión del Rocío, completed in 1912, was Turina's first orchestral work and the one that brought him to the attention of the wider public. It is a symphonic poem that describes the procession celebrated once a year in the village of El Rocío, in the marshes between Seville and Huelva, adjacent to the present Doñana nature reserve, a very picturesque scene with its gathering of carts and horsemen. Turina reflects the occasion in narrative form, using an orchestra that takes on many of the elements of the French impressionist masters. The entrance of the procession into the village church is depicted literally, with the pealing of the bells and a band that plays the Spanish national anthem. The first performance was given in March 1913 by the Madrid Symphony Orchestra under Fernández Arbós.

Enrique Martínez Miura
English version by Keith Anderson

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

The Symphony Orchestra of Castile and León was established in 1991 by the Castile and León Council to promote music and stimulate interest among all levels of society and age groups throughout the region. Its concerts have brought collaboration with leading soloists and with choral groups that include the Orfeón Donostiarra, the Spanish National Chorus and the Bilbao Choral Society. In addition to its work in its own region, the orchestra has appeared in other parts of Spain, while tours abroad have taken it to Portugal, notably to Lisbon in Expo 98, to Germany, Switzerland and New York. There has been participation in the principal Spanish music festivals, including the Santander International, the Madrid Autumn, the Mozart, International Segovia, Soriano Musical Autumn, León Cathedral Organ and León Spanish Music Festivals. Critically acclaimed at home and abroad, the orchestra has also released a number of recordings.

Max Bragado Darman

The conductor Max Bragado Darman was born in Madrid, where he studied at the Royal Conservatory of Music. In the United States, after five years of study at Oberlin, he took his degree of Bachelor of Music in piano and his Master's degree in orchestral conducting. He continued his training as a conductor at the University of Michigan, Ann Arbor. From 1970 to 1972 he was Assistant Conductor of the University of Michigan orchestras and Associate Conductor of the Youth Symphony Orchestra of the university. In the summer of 1972 he worked with Igor Markevitch in Monaco and in the same year was a finalist in the Besançon conducting competition. Since these years of study he has served as Conductor of the Nashville Youth Orchestra, the Symphony Orchestra of Ohio State University, the Symphony and Chamber Orchestras of the Cleveland Institute, the Philharmonic Orchestra of Gran Canaria in Las Palmas, and the Concerto Grosso Orchestra of Frankfurt. His recording of a concert in the Cathedral of St Francis in New York with the Cleveland Institute Chamber Orchestra and the University of Oviedo Choir was rewarded by the Premio del Disco of the Spanish Ministry of Culture. He was the founder and musical and artistic director of the Classic Chamber Orchestra, with which he has toured the principal cities of the United States, and served for two years as musical director of the Mozart Opera Festival in Bronxville, New York. In Europe he has appeared with the Teatro de S Carlos Orchestra of Lisbon, the London Symphony Orchestra, and the New York Metropolitan Opera Orchestra during its tour of Spain. He has also appeared as a guest conductor with the Indianapolis, Nashville and Cleveland Orchestra in the United States, and the National and Radio Television Orchestras and many other orchestras in Spain. From February 1991 until 2000 he was Artistic and Musical Director of the newly established Symphony Orchestra of Castile and León.

Joaquín Turina (1882-1949)

Sinfonía sevillana • Danzas fantásticas • Ritmos • La procesión del Rocío

La escuela nacionalista española de segunda generación, la que recogió las enseñanzas de Albéniz y Granados, tuvo dos figuras principales, Falla y Turina, que demasiadas veces han sido vistas como antagónicas, cuando sería mucho más adecuado entenderlas como complementarias. En efecto, su comprensión del nacionalismo fue muy diferente; ambos pasaron por el París crisol de culturas de la época, pero Turina llevaría a cabo una obra mucho más asentada en las tradiciones formales — con amplia atención, por ejemplo, a la música de cámara —, en tanto que Falla discurrió por senderos más libres.

Joaquín Turina nació en Sevilla el 9 de diciembre de 1882. Sus primeros estudios musicales fueron en la capital andaluza con Evaristo García Torres (armonía y contrapunto) y Enrique Rodríguez (piano) y en Madrid con José Tragó. Su larga estancia en París, de 1905 a 1914, fue decisiva para su formación. Allí prosiguió su aprendizaje del piano con Moszkowski y de composición con D'Indy. Fue una fase de absorción de influencias y contactos humanos, pues Turina entabló entonces amistad con Debussy, Ravel y Florent Schmitt. Sus primeras obras nacieron con una cierta orientación modernista, pero los consejos de Albéniz le llevaron a alimentarse del acervo popular andaluz. Esta orientación puede ya apreciarse en la *Suite Sevilla* (1908), para piano, y muy especialmente en el *Cuarteto de cuerda* (1910), donde se estilizan las sonoridades de la guitarra. Ya antes de finalizar su etapa francesa Turina fue conocido en Madrid con la interpretación de *La procesión del Rocío*, dirigida por Enrique Fernández Arbós, cuyo éxito e inmediata programación en París catapultaron su nombre por toda Europa. A su regreso a España, dio a conocer como director de orquesta numerosas obras suyas y en 1921 ganó un premio en San Sebastián con su *Sinfonía sevillana*. No sería el único galardón, ya que le fue concedido el importante Premio Nacional de Música en 1926, por su *Trío con piano N.º 1*. Mas entre uno y otro no fue menos significativo el prestigio que le brindó el estreno de su

ópera *Jardín de Oriente* en el Teatro Real de Madrid en 1923 y sólo vuelta a programar después de más de cincuenta años. Desde 1926 ejerció la crítica musical en el periódico *El Debate* y, en el campo de la enseñanza, llevó a cabo una profunda labor de renovación como profesor de composición en el Conservatorio de Madrid. Todas estas actividades no le apartaron de la composición, aumentando continuamente su catálogo pianístico — Turina era un pianista muy dotado— con obras como *Danzas gitanas* (1930), *Mujeres de Sevilla* (1935), *Poema fantástico* (1944), e igualmente de cámara con el *Trío n.º 2* (1933) y *Las musas de Andalucía* (1942). Turina murió en Madrid el 14 de enero de 1949.

La *Sinfonía sevillana* es la obra maestra de Turina dentro del apartado orquestal y la primera pieza importante de este género producida en España en el siglo XX. Escrita en 1920, supera la influencia de la Schola Cantorum parisiense por medio de un nacionalismo andalucista idealizado, aunque los ritmos utilizados en verdad procedan del acervo popular. Ahora bien, la obra posee una construcción muy flexible y una orquestación de gran ligereza. Los títulos de los movimientos son indicativos del fuerte poematismo que caracteriza a la música. El primer tiempo, *Panorama*, traza un cuadro general; el segundo, *Por el río Guadalquivir*, es posiblemente el más conseguido, con su clima poético y sutil orquestación, mientras que *Fiesta en San Juan de Aznalfarache* constituye una auténtica explosión de color y ritmo. La *Sinfonía* le mereció a Turina el premio del Gran Casino de San Sebastián. Fue estrenada en Madrid, por la Sinfónica de la ciudad, dirigida por Enrique Fernández Arbós, el 11 de septiembre de 1920.

Turina escribió con rapidez dos versiones consecutivas de las *Danzas fantásticas*, la de piano — más íntima— y la de orquesta, que acabó el 30 de diciembre de 1919. Esta última forma es la más divulgada por su colorido y la dimensión sinfónica que imprime a la música de danza. Los tres movimientos

figuran en la partitura con frases procedentes de la novela *La orgía* de José Más, autor de narraciones de ambiente sevillano. El primer número, *Exaltación*, se basa en una jota aragonesa, aunque sometida a una transformación en profundidad. *Ensueño* da vida al corazón afectivo de la obra; es una poética romanza que mezcla elementos melódicos andaluces con el ritmo vasco del zorricico. *Orgía* es una brillante farruca andaluza cuyos giros melódicos evocan el cante flamenco. Las *Danzas* fueron estrenadas por la Filarmónica de Madrid, dirigida por Bartolomé Pérez Casas, el 13 de febrero de 1920.

Turina escribió su ballet *Ritmos* pensando en Antonia Mercé “La Argentina”, bailarina que hacía furor en España en los años veinte y a la que el compositor admiraba grandemente. Sin embargo, la obra nunca llegó a montarse coreográficamente. Como pieza orquestal, el mismo Turina la estrenó en Barcelona al frente de la Orquesta Pau Casals, el 25 de octubre de 1928. *Ritmos* contiene una música de fuerte sello nacionalista y una orquestación muy cuidada; en el último número se rememoran motivos de los anteriores,

lo que da al conjunto un carácter cíclico. En la época del estreno, se hablaba de que los diversos movimientos recorren una gama de colores, desde los más oscuros a los más luminosos, pero esta interpretación se ha quedado algo trasnochada en la actualidad.

La Procesión del Rocío, acabada en 1912, fue el primer trabajo orquestal de Turina y la obra que le dio a conocer al gran público. Es un poema sinfónico que describe la procesión celebrada una vez al año en el pueblo de El Rocío, en las marismas entre Sevilla y Huelva —junto a la hoy reserva natural de Doñana—, que por su reunión de carretas y caballistas resulta muy pintoresca. Turina refleja ese ambiente de manera muy narrativa, por medio de una orquesta que toma muchos elementos de los maestros impresionistas franceses. La entrada del cortejo en el iglesia del pueblo es reproducida literalmente, con el tañido de las campanas y una banda que toca el himno nacional español. En marzo de 1913, Fernández Arbós estrenó la obra con la Sinfónica de Madrid.

Enrique Martínez Miura

Joaquín Turina (1882-1949)

Sinfonía sevillana • Danzas fantásticas • Ritmos • La procesión del Rocío

Die zweite Generation der spanischen Nationalkomponisten wurde, nach dem Beispiel von Albéniz und Granados, von zwei Hauptprotagonisten angeführt: Falla und Turina. Man hat in ihnen Antipoden gesehen, richtiger ist jedoch, dass sie sich ergänzten. Natürlich unterschieden sie sich in dem, was sie unter Nationalmusik verstanden; beide verbrachten eine Zeit in Paris, dem kulturellen Schmelztiegel der Epoche, aber Turinas Werk war viel tiefer in formalen Traditionen verwurzelt, wobei z.B. die Kammermusik im Mittelpunkt stand, während Falla sich in freieren Bahnen bewegte.

Joaquín Turina wurde am 9. Dezember 1882 in Sevilla geboren. Dort, in der Hauptstadt Andalusiens, begann er auch seine musikalischen Studien bei García Torres (Harmonielehre und Kontrapunkt) und Enrique Rodríguez (Klavier). In Madrid war José Tragó sein Lehrer. Ein langer Aufenthalt in Paris, zwischen 1905 und 1914, sollte sich entscheidend auf seine weitere Entwicklung auswirken. Dort setzte er sein Klavierstudium bei Moszkowski fort und nahm Kompositionsunterricht bei d'Indy. In dieser Zeit absorbierte er allerlei neue Einflüsse und pflegte Kontakte zu anderen Kulturgroßen; so befreundete sich Turina u.a. mit Debussy, Ravel und Florent Schmitt. Seine ersten Arbeiten waren von modernen Tendenzen gekennzeichnet, aber Albéniz ermutigte ihn, sich auf volkstümliche andalusische Quellen zu besinnen. Diese Umorientierung wird bereits in seiner Klaviersuite *Sevilla* von 1908 deutlich, besonders aber in seinem *Streichquartett* aus dem Jahr 1910, in dem er den Klangcharakter der Gitarre heraufbeschwor. Bereits vor dem Ende seiner Pariser Zeit war Turina bestens in Madrid bekannt, und zwar aufgrund einer von Enrique Fernández dirigierten Aufführung von *La Procesión del Rocío*, deren Erfolg – unmittelbar nach der Pariser Aufführung – seinen Namen in ganz Europa verbreitete. Bei seiner Rückkehr nach Spanien stellte Turina dem Publikum als Dirigent viele seiner Werke vor; 1921 gewann er in San Sebastián einen Preis für seine

Sinfonía sevillana. Dies sollte nicht die einzige Auszeichnung bleiben, denn 1926 erhielt er für sein *Klaviertrio Nr. 1* den bedeutenden Nationalmusikpreis. Nicht weniger wichtig war das Prestige, das er sich mit der Uraufführung seiner Oper *Jardín de Oriente* 1923 im Teatro Real in Madrid erwarb. Es sollte mehr als fünfzig Jahre dauern, bis die Oper erneut aufgeführt wurde. Ab 1926 arbeitete Turina als Musikkritiker für die Zeitschrift *El Debate* und führte in seiner Eigenschaft als Professor für Komposition eine durchgreifende Reform des Madrider Konservatoriums durch. Doch all diese Aktivitäten hinderten ihn nicht daran, sich weiterhin der eigenen Kompositionsarbeit zu widmen, und so vergrößerte er, der selbst ein begabter Pianist war, nach und nach seinen Werkkatalog für Klavier, u.a. mit *Danzas gitanas* (1930), *Mujeres de Sevilla* (1935) und *Poema fantástico* (1994). In der Gattung der Kammermusik entstanden sein *Klaviertrio Nr. 2* (1933) und *Las musas de Andalucía*. Turina starb in Madrid am 14. Januar 1949.

Die *Sinfonía sevillana* ist Turinas orchestrales Meisterwerk und die erste bedeutende Komposition dieser Art, die Spanien im 20. Jahrhundert hervorbrachte. Entstanden 1920, zeigt sich der Einfluss der Pariser Schola Cantorum in einem idealisierten andalusischen Nationalismus, obwohl die verwendeten Rhythmen der populären Tradition entstammen. Das Werk ist formal flexibel gestaltet und gekonnt instrumentiert. Die Titel der einzelnen Sätze spiegeln die poetische Inspiration wider, die die Musik charakterisiert. Der erste Satz, *Panorama*, vermittelt ein allgemeines Bild; der zweite, *Por el río Guadalquivir*, ist mit seiner poetischen Aura und der subtilen Instrumentierung vielleicht der vollendetste, während *Fiesta en San Juan de Aznalfarache* geradezu eine authentische Explosion von Farben und Rhythmen darstellt. Für die *Sinfonía* erhielt Turina den Preis des Gran Casino de San Sebastián. Sie wurde am 11. September in der spanischen Hauptstadt vom Sinfonieorchester Madrid unter der Leitung vom

Enrique Fernández Arbós uraufgeführt.

In kurzem Zeitabstand voneinander schrieb Turina zwei Fassungen seiner *Danzas fantásticas*, eine intimere Klavierversion und eine für Orchester, die am 30. Dezember 1919 uraufgeführt wurde. Die farbige Orchesterfassung mit der sinfonischen Dimension, die sie den Tänzen verleiht, ist die bekanntere. In der Partitur sind den drei Sätzen Zitate aus dem Roman *La orgía* von José Mas zugeordnet, einem Schriftsteller, dessen Geschichten in Sevilla spielen. Der erste Satz, *Exaltación*, basiert auf einer aragonesischen Jota, erhält bei Turina jedoch größeren Tiefgang. *Ensueño* ist das emotionale Zentrum des Werks – eine poetische Traumromanze, die andalusische Melodik mit baskischen Zorcico-Rhythmen vermischt. *Orgía* ist ein brillanter andalusischer Farruca, dessen Melodiewendungen an den Flamenco denken lassen. Die *Danzas* wurden am 11. September 1920 vom Philharmonischen Orchester Madrid unter Bartolomé Pérez Casas uraufgeführt.

Als Turina sein Ballett *Rimosa* schrieb, dachte er dabei an Antonia Mercé ‚La Argentina‘, eine Ballerina, die in den 1920er Jahren in Spanien Furore machte und die der Komponist sehr bewunderte. Die Komposition wurde jedoch nie als Ballett aufgeführt. Sie erlebte ihre Uraufführung am 25. Oktober 1928 in Barcelona, bei der Turina das Orquesta Pau Casals dirigierte. *Rimosa* trägt deutliche nationale Züge und ist hervorragend

instrumentiert. Im letzten Satz kehren frühere Motive zurück und verleihen so dem Stück einen zyklischen Charakter. Zur Zeit der Uraufführung hieß es, die verschiedenen Sätze des Werks würden von äußerster Dunkelheit zum hellsten Licht die ganze Farbpalette auskosten. Heute mutet diese Beschreibung eher banal an.

La Procesión del Rocío, vollendet 1912, war Turinas erstes Orchesterwerk und die Komposition, mit der er erstmals ein größeres Publikum erreichte. Es handelt sich um eine sinfonische Dichtung, die die Prozession beschreibt, wie sie alljährlich in dem Dorf El Rocío begangen wird – in der Marschlandschaft zwischen Sevilla und Huelva, nahe dem heutigen Doñana-Naturreiservat. Turina beschreibt die Feierlichkeiten in erzählerischer Form und verwendet ein Orchester, das viele Elemente der französischen impressionistischen Schule in Klang umsetzt. Der Einzug der Prozession in die Dorfkirche wird geradezu wörtlich wiedergegeben mit dem Läuten der Glocken und einer Kapelle, die die spanische Nationalhymne spielt. Bei der Uraufführung im März 1913 spielte das Sinfonicorchester Madrid unter Fernández Arbós.

Enrique Martínez Miura

Deutsche Fassung: Bernd Delfs

Joaquín Turina (1882-1949)

Sinfonía sevillana • Danzas fantásticas • Ritmos • La procesión del Rocío

La seconde génération de compositeurs nationalistes espagnols, qui marcha sur les traces d'Albéniz et Granados, fut représentée par deux figures majeures, Falla et Turina. Ils sont souvent perçus comme opposés alors qu'il serait plus juste de les considérer comme complémentaires. En réalité, leur interprétation du nationalisme fut bien différente. Même si tous les deux passèrent du temps à Paris, la capitale culturelle de l'époque, Turina composa un corpus d'œuvres davantage enraciné dans les traditions formelles de son pays, portant une grande attention, par exemple, à la musique de chambre, tandis que Falla sortit plus volontiers des sentiers battus.

Joaquín Turina naquit à Séville le 9 décembre 1882. Il commença sa formation musicale dans la capitale andalouse auprès de García Torres (harmonie et contrepoint) et Enrique Rodríguez (piano), puis à Madrid auprès de José Tragó. Son long séjour parisien, de 1905 à 1914, fut décisif pour son éducation musicale. Il y poursuivit son apprentissage pianistique avec Moszkowski et travailla la composition avec d'Indy. Il s'imprégna à cette époque de nombreuses influences et se lia d'amitié avec, notamment, Debussy, Ravel et Florent Schmitt. Ses premières œuvres firent preuve d'un certain modernisme mais, suivant le conseil d'Albéniz, il eut bientôt recours aux sources populaires andalouses. Ce parti pris se ressent dans sa *Suite Sevilla* pour piano de 1908 et, surtout, dans son *Quatuor à cordes* de 1910, dans lequel il use de sonorités de guitare. Alors qu'il résidait encore à Paris, Turina se fit connaître à Madrid grâce à l'exécution de *La procesión del Rocío* dirigée par Enrique Fernández Arbós. Le succès rencontré par l'œuvre, suivi par sa création parisienne, lui apporta la reconnaissance dans toute l'Europe. De retour en Espagne, il présenta nombre de ses compositions au public sous sa propre direction et remporta, en 1921, un prix à San Sebastián pour sa *Sinfonía sevillana*. Il allait remporter bien d'autres prix puisque, en 1926, il fut le lauréat de l'important Prix National de Musique pour son *Trio avec Piano n°1*. Son

prestige se trouva conforté par la création de son opéra *Jardín de Oriente* au Teatro Real à Madrid en 1923, qui ne fut représenté de nouveau que cinquante ans plus tard. À partir de 1926, il fut le critique musical du périodique *El Debate* et, dans le domaine de l'éducation, mena une profonde réforme comme professeur de composition au Conservatoire de Madrid. Toutes ces activités ne le détournèrent pas de la composition et il continua à compléter sa liste d'œuvres pour le piano – il était lui-même un pianiste talentueux – avec, entre autres, *Danzas gitanas* en 1930, *Mujeres de Sevilla* (Femmes de Séville) en 1935, et *Poema fantástico* en 1944. Dans le domaine de la musique de chambre, il composa son second *Trio* en 1933 et *Las musas de Andalucía* en 1942. Turina est mort à Madrid le 14 janvier 1949.

La *Sinfonía sevillana*, le chef-d'œuvre orchestral de Turina, fut la première composition importante de ce genre à être présentée en Espagne au vingtième siècle. Écrite en 1920, on y perçoit l'influence prédominante de la Schola Cantorum de Paris au travers d'un nationalisme andalou idéalisé, utilisant des rythmes issus d'une véritable tradition populaire. Ceci étant, l'œuvre est de forme très libre et d'orchestration très habile. Les titres des mouvements témoignent de l'inspiration poétique qui caractérise cette musique. Le premier d'entre eux, *Panorama*, propose une vue générale ; le second, *Por el río Guadalquivir* (Sur les rives du Guadalquivir), est sans doute le plus abouti, avec son apogée poétique et son orchestration subtile, tandis que la *Fiesta en San Juan de Aznalfarache* propose une véritable explosion de couleurs et de rythmes. La *Sinfonía* permit à Turina de remporter le prix du Gran Casino de San Sebastián. Elle fut créée le 11 septembre 1920 à Madrid par l'Orchestre Symphonique de Madrid sous la direction de Enrique Fernández Arbós.

Turina composa en très peu de temps deux versions de ses *Danzas fantásticas* : une première plus intime pour le piano et une seconde pour orchestre qui fut créée le

30 décembre 1919. Cette dernière est la plus connue, en raison notamment de la couleur et de la dimension symphonique qu'elle apporte à la musique. Les trois mouvements sont accompagnés, dans la partition, de citations tirés du roman *La orgía* de José Más, l'auteur d'histoires se déroulant à Séville. Le premier, *Exhalación*, s'inspire d'une *jota* aragonaise, imprégnée ici par une plus grande profondeur. *Ensueño* (Rêve) constitue le cœur émotionnel de l'œuvre ; il s'agit d'une romance poétique qui mélange des éléments mélodiques andalous avec des rythmes basques de *zorrico*. *Orgía* est une brillante *farruca* andalouse dont les contours mélodiques évoquent le flamenco. Les *Danzas* furent interprétées pour la première fois le 13 février 1920 par l'Orchestre Philharmonique de Madrid dirigé par Bartolomé Pérez Casas.

Turina composa son ballet *Ritmos* à l'attention d'Antonia La Mercé « La Argentina », une ballerine qui fit sensation en Espagne dans les années vingt et que le compositeur admirait beaucoup. Toutefois, l'œuvre ne fut jamais présentée sous forme de ballet. Elle fut créée le 25 octobre 1928 à Barcelone par l'Orquesta Pau Casals sous la direction de Turina lui-même. *Ritmos* est fortement marqué par la musique nationale et habilement orchestré. Le dernier mouvement reprend les motifs énoncés dans le premier, conférant à l'œuvre un caractère cyclique. A l'époque de la première

exécution, on fit remarquer que les différents mouvements proposaient un large éventail de couleurs, des plus sombres aux plus brillantes, ce qui peut aujourd'hui apparaître comme un commentaire quelque peu banal.

La procesión del Rocío, qui fut achevée en 1912, fut la première œuvre orchestrale de Turina et celle qui le fit remarquer par le grand public. Il s'agit d'un poème symphonique qui décrit la procession qui a lieu une fois l'an dans le village d'El Rocío, dans les marais entre Séville et Huelva, bordant l'actuelle réserve naturelle de Doñana. On y devine une scène pittoresque dans laquelle se mêlent cavaliers et voitures à chevaux. Turina relate l'événement de façon très narrative, utilisant un orchestre qui reprend de nombreux éléments propres aux maîtres de l'impressionnisme français. L'entrée de la procession dans l'église du village est décrite littéralement, avec les cloches qui carillonnent et un orchestre qui joue l'hymne national espagnol. La création de cette œuvre eut lieu en mars 1913 par l'Orchestre Symphonique de Madrid placé sous la direction de Fernández Arbós.

Enrique Martinez Miura

Version française : Pierre-Martin Juban

Also available:



SPANISH CLASSICS



RODRIGO

Complete Orchestral Works • 4

Piano Concerto

Música para un jardín • Homenaje a la tempranica

Daniel Ligorio Ferrandiz, Piano

Castile and León Symphony Orchestra • Max Bragado Darman



8.557101

Also available:



SPANISH CLASSICS



Joaquín
TURINA

Piano Trios
(Complete)

Trio Arbós



8.555870

Turina revealed a genuine talent for the composition of picturesque music inspired by images of pastoral Spain. His orchestration brilliantly made use of French impressionist techniques, and his melodic material was at its best genuinely evocative. The *Sinfonía sevillana* is Turina's orchestral masterpiece and one of the first important works of this kind to be produced in Spain in the twentieth century. *La procesión del Rocío* describes a Spanish country festival and Turina's music admirably catches the authentic note of rural pageantry and popular exaltation. The *Danzas fantásticas* consists of three sumptuously orchestrated dances, the second one of which has a soft, languid Andalusian character.

Joaquín TURINA

(1882-1949)

Sinfonía sevillana

22:45

- ① Panorama 7:52
- ② Por el río Guadalquivir 6:57
- ③ Fiesta en San Juan de Aznalfarache 7:56

Danzas fantásticas

15:44

- ④ Exaltación 5:14
- ⑤ Ensueño 5:41
- ⑥ Orgía 4:49

⑦ Ritmos (Fantasía coreográfica) 14:12

Preludio (Lento) - Danza lejana (Andantino) - Vals trágico (Allegretto) - Garrotín (Allegretto rítmico) - Intermedio (Lento) - Danza exótica (Moderato)

⑧ La procesión del Rocío 9:05

Castile and León Symphony Orchestra • Max Bragado Darman

Recorded in the Teatro Carrión, Valladolid, 7th July 1995 (tracks 1-3)
14th September 1994 (tracks 4-6), 27th June 1995 (track 7), 24th October 1998 (track 8)

Producer: Max Bragado Darman • Engineer: Antonio Olariaga

Mixing and Digital Edition: Armando Records (Valladolid) • Booklet Notes: Enrique Martínez Miura

Cover Image: *Seville* by Myles Birket Foster (1825-1899)

Bridgeman Art Library / Townley Hall Art Gallery & Museum, Burnley



SPANISH CLASSICS

DDD

8.555955

Playing Time
61:47



www.naxos.com

© & © 2002 Marco Polo & Naxos Hispánica SL
Booklet notes in English • Comentarios en español
Kommentar auf Deutsch • Notice en français
Made in E.C.